

Мне несказанно повезло – я попал в столицу Сибири за неделю до выборов мэра.	Ich hatte ein unaussprechliches Glück – ich kam in die sibirische Hauptstadt eine Woche vor den Wahlen zum Bürgermeister.
Они прошли в минувшее воскресенье.	Sie fanden am vergangenen Sonntag statt.
И каждый, с кем я встречался, первым делом брал меня за локоть и тихо так спрашивал: - А вы кем из кандидатов в мэры куплены?	Und jeder, den ich traf, hielt mich als erstes bei der Hand und fragte leise: „Und von welchem Kandidaten zum Bürgermeister wurden Sie gekauft?“
Ответ «Никем!» выводил новосибирцев из себя, они обиженно отворачивались.	Die Antwort „Von keinem!“ brachte die Bürger von Nowosibirsk außer sich, und sie wandten sich beleidigt ab.
Через день я научился врать: «Куплен всеми сразу!» - и разговоры наладились.	Einen Tag später lernte ich zu lügen: „Von allen gleichzeitig!“ - und schon kamen wir ins Gespräch.
Меня начали принимать за своего.	Ich wurde als einer von ihnen aufgenommen.
Впрочем, один из кандидатов в мэры, наверное, самый умный, все-таки отказался со мной встречаться: «Я вас не покупал. Значит, купили мои враги». Бедняга.	Einer der Kandidaten zum Bürgermeister, wahrscheinlich der Schlauste, verweigerte mir übrigens trotzdem ein Treffen. «Ich habe Sie nicht gekauft. Also kauften Sie meine Feinde.» Der Arme.
Но все до одного претенденты на Новосибирск потребляли «Гусинку» и убийство вице-мэров как предвыборный козырь.	Jedoch ausnahmslos alle Anwärter zum Nowosibirsker Bürgermeister benutzten „Gusinka“* und die Ermordung des Vize-Bürgermeisters als den Trumpf im Wahlkampf.
А «денежные мешки», поддерживающие кандидатов, выливали друг на друга компромат, будто именно барахолка финансирует выборы их противника.	Und die „Geldsäcke“, die die Kandidaten unterstützten, bewarfen einander mit dem kompromittierenden Material, welches besagte, dass angeblich ausgerechnet der Trödelmarkt den Wahlkampf des Gegners finanzieren würde.
Сначала было смешно: мэр большого мегаполиса – ставленник вещевой толкучки.	Anfangs klang es lustig: der Bürgermeister der großen Metropole als ein Günstling des Trödelmarkts.
Когда я залез в это глубже, мне стало грустно.	Als ich der Sache nachging, wurde ich jedoch traurig.